

N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av kjølevæske. Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Monter varmeren så lavt som mulig.

NB! Det er meget viktig at:

Elementplaten alltid vender ned(I).

Slangene får en jevn stigning(I).

Varmeren ikke monteres liggende(II).

Slangene ikke bøyes for mye(III).

Slangene ikke blir unødvendig lange.

Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.

Slangekvalitet:

Slangene som DEFA leverer er nøye kontrollert og valgt ut etter lange tester i våre testlaboratorier, for å sikre en best mulig kvalitet. Benytter man slanger av en dårligere kvalitet enn de DEFA leverer, vil man over tid få uttorkning, sprekkdannelser og vannlekkasje som følge av dette.

NB! Hvis det benyttes slanger som ikke er levert av DEFA eller er bilens originale slanger, vil all reklamasjon på bakgrunn av skader som er forårsaket av slangene avvises!

Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm for kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innklopes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatintak; se egen anvisning. ADVARSEL** Motorvarmeren må bare tilkobles jordat stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dorer, panserlukk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!** Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings-tips. Montera värmaren så lågt som möjligt.

OBS! Det är mycket viktigt att:

Elementplattan alltid vänder nedåt.(I).

Slangarna skall ha en jämn stigning(I).

Värmaren får inte monteras liggande.(II).

Slangarna skall inte böjas för mycket(III).

Slangarna skall inte vara onödigt långa.

Slangarna inte blir liggande nära varma / bevegliga delar som t.ex. turbo, exhaustanlegg, kylvifta e.l.

Slangkvalitet:

Den slangkvalitet DEFA levererar är utvald efter laboratorietester för att sikre bästa möjliga kvalitet. Används slang av sämre kvalitet finns stor risk för uttorkning med sprickbildning och vattenläckage som följd. **OBS!** Reklamationer förorsakade av slangarna kommer att avslås om annan slang än DEFAs eller bilens originalslang används. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaket innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/

glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningssats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med forsiktighet så den inte blir skadad av dörnar, motorhuv e.l. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolasjonen blir skadad. DEFA frantar sig allt ersättningsansvar där vår produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!**

Enl. konsumentlage, vid oppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella. Laske jäähdytysneste pois. Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Asenna lämmitin mahdollisimman alas.

HUOM! On erittäin tärkeää että:

Lämmittimen pistokkeen puoleinen pää osoittaa alaspäin (I).

Letkuissa on tasainen nousu (I).

Lämmittintä ei asenneta vaakatasoon (II)

Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (III)

Letkut ovat mahdollisimman lyhyet.

Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumeneviä osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdyttimeen puhallin jne.

Asennuksessa mahdollisesti tarvittavien letkujen laatu:

DEFAn toimittamat letkut, jotka toimitetaan asennussarjoina tai lämmittimen mukana, ovat korkealaatuisia ja läpikäyneet pitkiä testejä DEFAn testilaboratorioissa, parhaan mahdollisen laadun takaamiseksi. Jos asennuksessa käytetään laadultaan huonompia letkuja kuin mitä DEFA toimittaa, nämä saattaavat ajan mittaan kovettua ja halkeilla, minkä seurauksena on jäähdytysneste vuotoja. **HUOM!** Jos asennuksessa käytetään muita kuin DEFAn toimittamia letkuja tai auton alkuperäisiä letkuja, niin DEFA hylkää mahdolliset korvausvaatimukset vaurioista jotka ovat letkujen aiheuttamia.

Likainen / vanha pakkasnesta on vaihdettava uuteen. Lämmittimen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on

aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhdyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioitaan. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. **VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitit.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Check to see if your car model is mentioned under assembly hints. Fit the engine heater as low as possible.

NOTE: The following points are very important:

The heating element plate should always point downwards(I).

Hoses should run smoothly upwards from point to point(I).

The heater must not be placed horizontally(II).

Avoid excessive bending of hoses(III).

Hoses should not be unnecessarily long.

The hoses must not come into contact with hot or moving parts as e.g. turbo, exhaust system, cooling fan etc.

Quality of the hoses:

The hoses delivered by DEFA are controlled and chosen after long testing in our test laboratory to ensure best quality. Using hoses of a less quality than the one delivered by DEFA, may lead to drying, cracks and leakage. **NOTE!** By using of other hoses than the ones delivered by DEFA or the car's original hoses, the right to claim is no longer present.

Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see particular fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Kontrollieren sie, ob Ihr Fahrzeugtyp unter den speziellen Montagetips aufgeführt ist. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

BEACHTEN! Es ist sehr wichtig, daß:

Die Elementplatte immer nach unten gekehrt(I).

Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen(I).

Heizgerät darf nicht liegend montiert werden(II).

Die Schläuche nicht zu sehr gebogen werden(III).

Die Schläuche nicht unnötig lang werden.

Schläuche dürfen nicht an warme oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage, Kühlgebläse usw. anliegen.

Betr.: Schlauchqualität

Um einen bestmöglichen Qualitätsstandard zu gewährleisten werden die von DEFA gelieferten Schläuche sorgfältig geprüft und ausgewählt und in eigenen Labors ausgiebig getestet. Werden Schläuche mit minderer Qualität als die von DEFA gelieferten verwendet, können durch Materialermüdung Undichtigkeiten auftreten.

ACHTUNG! Werden Schläuche verwendet, die nicht von DEFA geliefert oder die nicht Originalteile des Fahrzeugherstellers sind, können dadurch entstehende Folgeschäden nicht als Reklamation anerkannt werden.

Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschlussstecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

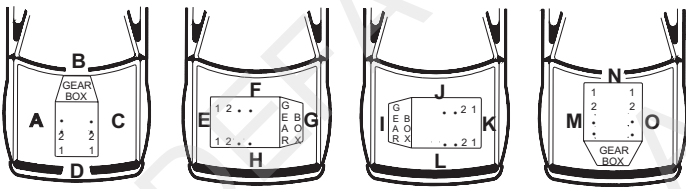
WARNING! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

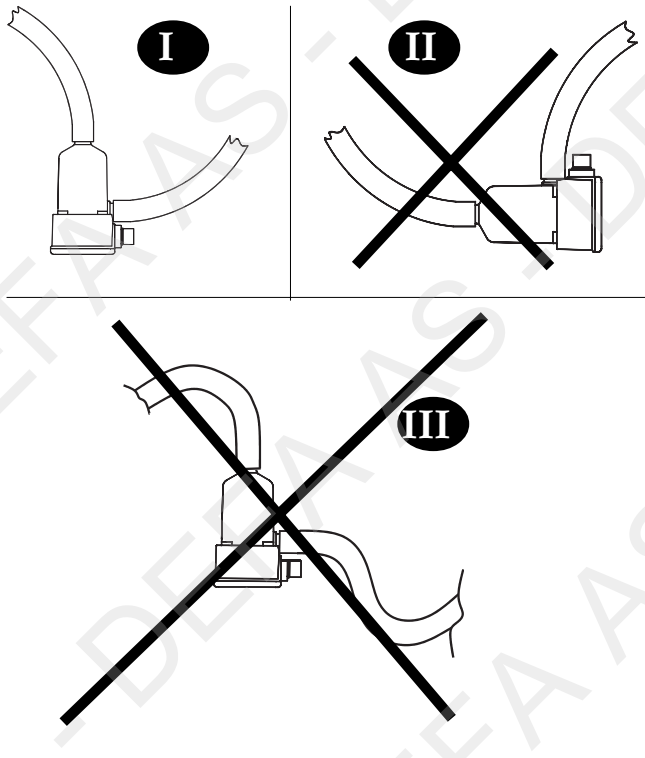
Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.

742

DEFA



VOLKSWAGEN						
PASSAT VR5		98>				1



PASSAT VR5 98>

1

NORSK

I: Kapp slangen (1) mellom motoren og oljekjøleren rett etter bøyen (2). Demonter slangen (3) fra oljekjøleren.

II: Monter skjøtestykket (4) i slangen fra motoren.

III: Monter festebraketten (5) på varmeren. Monter braketten i det ledige hullet (6) på gearkassen ved venstre drivaksel. Juster varmeren slik at den står horisontalt. Kontakten pekende fremover. Monter den korte vinkelslangen (7) på toppen av varmeren og til skjøtestykket (4). Monter den lange vinkelslangen (8) på nedre uttak på varmeren og til det ledige uttaket på oljekjøleren. Den lange slangen MÅ ligge på utsiden av den korte slangen. Påfyll godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner.

SVENSKA

I: Slangen (1) som går mellan motorn och oljekylaren kapas direkt efter vinkeln (2). Demontera slangen (3) från oljekylaren.

II: Skarvhylsan (4) monteras i slangen från motorn.

III: Montera fästet (5) på värmaren. Montera fästet i det tomma bulthålet (6) vid vänster drivaxelmantel på växellådan. Justera värmaren så den står vågrätt, kontakten på värmaren skall riktas framåt. Montera den korta formslangen (7) till den övre utgången på värmaren och vidare till skarvhylsan (4). Den långa formslangen (8) monteras mellan den nedre ingången på värmaren och den lediga utgången på oljekylaren. **Viktigt!** Den långa slangen skall ligga på utsidan av den korta slangen. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer.

SUOMI

I: Katkaise letku (1) moottorin ja öljyn- lauhduttimen väliltä kuvan osoittaman mutkan jälkeen (2). Irrota letku (3) öljyn- lauhduttimesta.

II: Asenna jatkoputki (4) moottorista tulevaan katkaistuun letkuun.

III: Asenna kiinnike (5) lämmittimeen ja kiinnitä lämmitin vaihdelaatikossa vapaana olevaan reikään (6) vasemmanpuoleisen vetoakselin vieressä. Lämmitin tulee olla pystysuorassa asennossa ja pistokkeen tulee osoittaa eteenpäin. Asenna lyhyt kulmaletku (7) lämmittimen ylemmän vesiliitännän ja jatkoputken (4) väliin. Asenna pitkä kulmaletku (8) lämmittimen alemman vesiliitännän ja öljynlauhduttimen nyt vapaana olevan liitännän väliin. Pitkän letkun tulee olla lyhyemmän letkun ulkopuolella. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa järjestelmä huolella.

ENGLISH

I: Cut hose (1) between the engine and the oil cooler just after the bend (2). Remove hose (3) from the oil cooler.

II: Fit connector (4) to the hose leading from the engine.

III: Fit attachment bracket (5) to the heater. Fit the bracket to the vacant hole (6) on the gearbox close to the left hand drive shaft. Adjust the heater so that it is in the horizontal position with the plug-in contact pointing forwards. Fit the short angled hose (7) to the top of the heater and to the connector (4). Fit the long angled hose (8) to the lower output on the engine heater and to the vacant output on the oil cooler. The long hose MUST be routed on the outside of the short hose. Fill up with approved coolant and bleed the system in accordance with the car manufacturer's instructions.

DEUTSCH

I: Schlauch(1) zwischen Motor und Öhlkühler unmittelbar hinter dem Knick kappen. Schlauch(3) vom Öhlkühler abmontieren.

II: Anschlussstück(4) in den Schlauch vom Motor montieren.

III: Befestigungsstück(5) am Heizgerät anbringen. Halterung in das Loch(6) am Getriebegehäuse an der linken Antriebswelle einbauen. Heizgerät so einrichten, dass er horizontal zu stehen kommt und der Kontakt nach vorne zeigt. Den kurzen Winkelschlauch(7) auf der Heizgerätoberseite zum Anschlussstück montieren. Den kurzen Winkelschlauch(8) am unteren Ausgang des Heizgeräts bis zum freien Ausgang des Öhlkühlers anbringen. Der lange Schlauch muss unbedingt auf der Aussenseite des kurzen Schlauches liegen. Markenkühlfülligkeit einfüllen und das System laut Anweisungen des Autoherstellers lüften.

